

Projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale	Ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de rechtspositie en de bezoldigingsregeling van de contractuele personeelsleden van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, l'article 11 ;	Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op de instellingen van openbaar nut, artikel 11 ;
Vu l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, article 1 ^{er} , §2 ;	Gelet op het Koninklijk besluit van 8 maart 1989 houdende de oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, artikel 1, §2;
Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'aide médical urgente, l'article 8, alinéa 2 ;	Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, artikel 8, tweede lid;
Vu l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 17, alinéa 4 ;	Gelet op de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 17, vierde lid ;
Vu l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi, les articles 23 et 34;	Gelet op de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, de artikelen 23 en 34;
Vu l'ordonnance du 26 juin 2003 portant création de l'Institut d'Encouragement de la recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles, article 9 ;	Gelet op de ordonnantie van 26 juni 2003 houdende oprichting van het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel, artikel 9;
Vu l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement, l'article 30 ;	Gelet op de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingcode, artikel 30 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mars 2014 relatif à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale ;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 maart 2014 betreffende de rechtspositie en de bezoldigingsregeling van de contractuele personeelsleden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
Vu l'avis de l'inspecteur des Finances du @ ;	Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën van @;
Vu l'accord du Ministre du Budget du @ ;	Gelet op het akkoordbevinding van de Minister van Begroting van @ ;
Vu l'avis du Conseil d'Administration de la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale du @	Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij van @;
Vu l'avis du comité de gestion de la Société régionale du Port de Bruxelles du @ ;	Gelet op het advies van het beheerscomité van de Haven van Brussel van @ ;
Vu l'avis du comité de gestion de l'Office régional bruxellois de l'Emploi du @ ;	Gelet op het advies van het beheerscomité van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsmiddeling van @ ;
Vu l'avis du comité de gestion du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale du @ ;	Gelet op het advies het beheerscomité van de Economische en Sociale Raad voor Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van @ ;
Vu le protocole du Comité de Secteur XV n°@ du @ ;	Gelet op het protocol van Sectorcomité XV nr. @ van @ ;
Vu l'avis n° @ du Conseil d'Etat donné le @, en application de l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ;	Gelet op het advies nr. @ van de Raad van State gegeven op @ met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique,	Op voorstel van de Minister bevoegd voor Openbaar Ambt,
Arrête :	Besluit:
Chapitre premier. Dispositions générales	HOOFDSTUK I. - Algemene bepalingen
Article 1^{er}. §1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux personnes engagées par contrat de travail dans les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, nommés ci-après « organismes », conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.	Artikel 1. §1. Dit besluit is van toepassing op de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna "instellingen" genoemd,, overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.
Les organismes visés au premier alinéa sont ceux énumérés à l'article 2, §1 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du XXX portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région Bruxelles-Capitale, nommé ci-après « statut ».	De instellingen bedoeld in het eerste lid zijn degene die werden bepaald in artikel 2, § 1, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van XXXX houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna "statuut" genoemd.
Le présent arrêté s'applique au personnel contractuel du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.	Onderhavig besluit is van toepassing op het contractueel personeel van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
§2. Lorsqu'il est fait référence au statut, il y a lieu d'entendre l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale du XXXX.	§2. Wanneer een verwijzing plaatsvindt naar het statuut, dient hieronder te worden begrepen het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van XXX houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Art. 2. Des personnes peuvent être engagées sous contrat de travail aux fins exclusives de :	Art. 2. Bij arbeidsovereenkomst kunnen personen in dienst worden genomen uitsluitend om :

1. répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse soit de la mise en œuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail;	1. aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften te voldoen, hetzij voor in de tijd beperkte acties, hetzij voor een buitengewone toename van het werk :
2. remplacer des membres du personnel en cas d'absence totale ou partielle, qu'ils soient ou non en activité de service, quand la durée de cette absence implique un remplacement;	2. personeelsleden te vervangen bij gehele of gedeeltelijke afwezigheid, ongeacht of ze in dienstactiviteit zijn of niet, wanneer de duur van die afwezigheid tot vervanging noopt :
3. accomplir des tâches auxiliaires ou spécifiques ;	3. bijkomende of specifieke taken te vervullen;
4. pourvoir dans l'attribution d'emplois de mandats en vertu du livre IV du statut ;	4. te voorzien in de toekenning van mandaatfuncties in navolging van boek IV van het statuut;
5. permettre à de jeunes chercheurs d'emploi, dans le cadre de mesures fédérales ou régionales visant à leur mise au travail, de faire leur entrée sur le marché du travail.	5. jonge werkzoekenden toe te staan om hun intrede te maken op de arbeidsmarkt, in het kader van federale of gewestelijke maatregelen die hun tewerkstelling beogen.
Art. 3. § 1^{er}. Chaque contrat de travail est conclu par écrit.	Art. 3. § 1. Elke arbeidsovereenkomst wordt schriftelijk aangegaan.
§ 2. Le lieu de travail est mentionné dans le contrat.	§ 2. In de arbeidsovereenkomst wordt de plaats vermeld waar de werkzaamheden worden verricht.
Tout changement du lieu de travail fait l'objet d'un avenant au contrat de travail.	Elke wijziging van de plaats van tewerkstelling geeft aanleiding tot een bijlage bij de arbeidsovereenkomst.
§ 3. Les contrats de travail sont signés par le fonctionnaire dirigeant ou son délégué.	§ 3. De arbeidsovereenkomsten worden door de leidende ambtenaar of zijn gemachtigde ondertekend.
Art. 4. Les droits et obligations fixés aux articles 5 à 14 inclus du statut s'appliquent aux membres du personnel contractuel.	Art. 4. De rechten en plichten bepaald in de artikelen 5 tot en met 14 van het statuut zijn op de contractuele personeelsleden van toepassing.

CHAPITRE II. De l'engagement	HOOFDSTUK II. - Indienstneming
Section 1. Dispositions générales	Afdeling 1. - Algemene bepalingen
Art. 5. §1 Pour être engagé par contrat de travail, il faut remplir les conditions générales suivantes :	Art. 5. §1 Om bij arbeidsovereenkomst in dienst te worden genomen is het vereist om aan volgende voorwaarden te voldoen :
1. ne pas être déchu de ses droits civils et politiques;	1. de burgerlijke en politieke rechten niet ontnomen zijn;
2. justifier de la possession des aptitudes médicales pour exercer la fonction, si la nature de la fonction l'exige;	2. de medische geschiktheid bezitten om de functie uit te oefenen, indien de aard van de functie dit vereist;
3. être porteur d'un diplôme ou d'un certificat en rapport avec le niveau du grade à conférer aux mêmes conditions que celles applicables au personnel statutaire en vertu du statut;	3. houder zijn van een diploma of getuigschrift dat overeenstemt met het niveau van de te verlenen graad onder dezelfde voorwaarden als die welke van toepassing zijn voor de ambtenaren krachtens het statuut;
4. être d'une conduite correspondant aux exigences de l'emploi à pourvoir ;	4. een gedrag vertonen dat in overeenstemming is met de vereisten aangaande de te verlenen betrekking;
5. Disposer d'une expérience professionnelle de trois ans pour une fonction de rang 2 et de six ans pour une fonction de rang 3. Cette expérience doit être équivalente au niveau de la fonction vacante ;	5. over een professionele ervaring beschikken van drie jaar voor een functie van rang 2 en zes jaar voor een functie van rang 3. Deze ervaring dient equivalent te zijn aan het niveau van de vacante functie;
6. réussir la sélection organisée à l'article 9.	6. te slagen in de selectie zoals bepaald in artikel 9.

§2. Le paragraphe premier, 6°, n'est pas applicable aux personnes qui sont déjà engagées par contrat de travail ou par contrat d'adaptation professionnelle pour une même fonction ou une fonction équivalente, en cas de prolongation de contrat ou de changement de contrat.	§2. De eerste paragraaf, 6°, is niet van toepassing op de personen die reeds aangeworven zijn aan de hand van een arbeidsovereenkomst of een contract voor beroepsaanpassing voor eenzelfde of een equivalente functie, bij verlenging van de arbeidsovereenkomst of wijziging van de arbeidsovereenkomst.
§3. Les lauréats d'une épreuve de sélection statutaire organisée par SELOR, sont dispensées de la procédure prévue à cette disposition.	§3. De laureaten van een statutaire selectieproef georganiseerd door SELOR zijn vrijgesteld van de procedure voorzien in deze bepaling.
Art. 6. Les membres du personnel contractuel visés à l'article 2, 1°, 2° et 5° sont engagés dans un grade de rang 1.	Art. 6. De in artikel 2, 1°, 2° en 5° bedoelde contractuele personeelsleden worden in dienst genomen in een graad van rang 1.
Art. 7. Les membres du personnel contractuel qui effectuent une mission de remplacement entrent en service pour une période qui ne peut excéder la durée du remplacement.	Art. 7. De contractuele personeelsleden die een vervangingsopdracht vervullen treden in dienst voor een periode die niet langer mag zijn dan de duur van de vervanging.
Art. 8. Les tâches auxiliaires et spécifiques correspondent aux fonctions suivantes :	Art. 8. De bijkomende en specifieke taken stemmen overeen met de volgende functies:
1. technicien informatique (C1)	1. adjunct-informaticus (C1);
2. assistant informaticien (B1);	2. assistent-informaticus (B1);
3. les informaticiens (A1);	3. informaticus (A1);
4. responsable du département informatique (A3);	4. hoofd van IT-afdeling (A3);
5. analyste-statisticien (A2) ;	5. analist-statisticus (A2);
6. infirmier formateur d'ambulancier du SIAMU (B1)	6. verpleegassistent – opleider van ambulancier van de BHDBDMH

	(B1)
7. médecin du SIAMU (A1)	7. geneesheer van BHDBDMH (A1)
8. expert pour exercer des tâches correspondant à des fonctions de niveau A et qui exigent une qualification professionnelle requise pour une durée limitée ou pour une activité nettement définie (A2 ou A3).	8. deskundigen om opdrachten uit te voeren die beantwoorden aan functies van niveau A en die een beroepskwalificatie vergen welke voor een bepaalde tijd of voor een duidelijk omschreven werk is vereist (A2 of A3).
Section 2. - Procédure d'engagement	Afdeling 2. - Indienstnemings-procedure
Art. 9 § 1. Le service chargé de la gestion de ressources humaines, en abrégé la GRH, établit les descriptions de fonctions conformément à l'article 40 du statut.	Art. 9. § 1. De dienst die instaat voor het beheer van de menselijke middelen, afgekort HRM, maakt de algemene functiebeschrijvingen op, overeenkomstig het artikel 40 van het statuut.
Les offres d'emploi contractuel sont publiées à tout le moins sur le site régional de diffusion des offres d'emploi et sur le site de l'Office régional bruxellois de l'Emploi.	De contractuele werkaanbiedingen moeten ten minste worden gepubliceerd op de gewestelijke website waarop de werkaanbiedingen verspreid worden en op website van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.
§ 2. La GRH vérifie la conformité de la candidature avec les conditions de participation à la sélection et avec la description de fonction.	§ 2. Het HRM verifieert de overeenstemming van de kandidatuur met de voorwaarden voor deelname aan de selectie en de functiebeschrijving.
Les candidats retenus sont invités à la sélection.	De in aanmerking genomen kandidaten worden uitgenodigd voor de selectie.
§ 3. La totalité de la sélection est organisée par la GRH et se compose d'une épreuve écrite anonyme et d'une épreuve orale :	§ 3. De totale selectie wordt georganiseerd door het HRM en bestaat uit een anonieme schriftelijke proef en een mondelinge proef :
1. L'épreuve écrite anonyme	1. De anonieme schriftelijke proef is

consiste en un test, informatisé ou écrit, dont la finalité est d'évaluer les compétences génériques des candidats ou en un bilan de compétences effectué par Actiris ou Bruxelles Fonction publique.	een schriftelijke of computergestuurde test, met als doel het evalueren van de generieke vaardigheden van de kandidaten, of uit een competentiebilan uitgevoerd door Actiris of door Brussel Openbaar ambt.
Cette épreuve est éliminatoire.	Deze proef is eliminerend.
Sont dispensés de l'épreuve écrite anonyme, les candidats qui ont réussi cette même épreuve au maximum six mois auparavant dans le cadre d'une sélection précédente et qui en introduisent une demande écrite. Les candidats qui décident de repasser l'épreuve écrite anonyme ne peuvent plus invoquer les résultats obtenus pour l'épreuve écrite anonyme dans une sélection précédente.	Worden vrijgesteld van de anonieme schriftelijke proef, deze kandidaten die hoogstens zes maanden eerder reeds geslaagd zijn voor deze proef bij een eerdere selectie en hiervoor schriftelijk een aanvraag indienen. De kandidaten die beslissen de anonieme schriftelijke proef opnieuw af te leggen, kunnen niet langer de resultaten behaald voor de anonieme schriftelijke proef bij een eerdere selectie inroepen.
A l'issue de cette épreuve, les candidats sont classés.	Na deze proef worden de kandidaten gerangschikt.
2. Les candidats sont appelés à présenter l'épreuve orale dans leur ordre de classement.	2. De kandidaten wordt opgedragen om hun mondelinge proef voor te stellen volgens hun klasseringsvolgorde.
Le nombre de candidats appelés est fonction du nombre d'emplois à pourvoir.	Het aantal opgeroepen kandidaten hangt af van het aantal in te vullen betrekkingen.
L'épreuve orale se déroule devant un jury présidé par la GRH ou son délégué, et composé comme suit :	De mondelinge proef vindt plaats voor een jury die voorgezeten wordt door de HRM of zijn/haar afgevaardigde, en is samengesteld als volgt:
- un assesseur choisi parmi le personnel de l'organisme, dont le grade est au moins équivalent à	- een assessor gekozen uit de personeelsleden van de instelling van een graad die minstens

celui de la fonction à pourvoir ;	evenwaardig is aan die van de in te vullen functie;
- un membre du personnel de la GRH chargé de la sélection.	- een personeelslid van HRM belast met de selectie.
Les décisions se prennent à la majorité des voix.	De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen.
Cette épreuve est destinée à évaluer les exigences suivantes :	Deze proef dient om de volgende vereisten te evalueren :
1. la motivation à occuper la fonction,	1. de motivatie om de functie te bekleden,
2. les compétences techniques,	2. de technische vaardigheden,
3. les compétences spécifiques essentielles.	3. de essentiële specifieke vaardigheden.
A l'issue de cette épreuve, les candidats sont classés et engagés dans l'ordre de classement. Les candidats sont repris dans une réserve de recrutement dont la durée de validité est de deux ans.	Na deze proef worden de kandidaten gerangschikt en in dienst genomen in volgorde van hun rangschikking. De kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve waarvan de geldigheidsduur twee jaar bedraagt.
§ 4. Par dérogation, au paragraphe 3, 1°, l'épreuve écrite anonyme consiste d'office en un bilan de compétences effectué par l'Office régional bruxellois de l'Emploi pour la catégorie de contractuels visée à l'article 2, 5°.	§ 4. In afwijking van paragraaf 3, 1°, bestaat de anonieme schriftelijke proef ambtshalve uit een beoordeling van de vaardigheden die wordt uitgevoerd door de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling voor de categorie van contractuelen bedoeld in het artikel 2, 5°.
§ 5. Les lauréats d'une sélection statutaire ou contractuelle organisée par le service public régional de Bruxelles, par un organisme d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, par l'Etat fédéral ou une autre entité fédérée sont dispensés de l'épreuve anonyme.	§ 5. De laureaten van een statutaire of contractuele selectie georganiseerd door de gewestelijke overheidsdienst Brussel, door een instelling van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door de federale staat of door een andere gefedereerde entiteit zijn

	vrijgesteld van de anonieme proef.
§ 6. Les dispositions du statut relatives à l'intégration des personnes avec un handicap sont mutatis mutandis d'application pour l'engagement des contractuels.	§ 6. De bepalingen van het statuut betreffende de inschakeling van personen met een handicap worden mutatis mutandis van toepassing op de contractuele indienstneming.
CHAPITRE III: Du régime de travail et des congés	HOOFDSTUK III. - Arbeidsregeling en verloven
Section 1. - Régime de travail	Afdeling 1. - Arbeidsregeling
Art. 10. La durée de travail et le régime de travail sont les mêmes pour le personnel contractuel que pour le personnel statutaire.	Art. 10. De arbeidstijd en de arbeidsregeling zijn dezelfde voor het contractueel personeel als voor het statutair personeel.
Art. 11. § 1. Le membre du personnel contractuel ayant un contrat à durée indéterminée ou à durée déterminée de minimum deux ans est soumis à l'évaluation.	Art. 11. § 1. Het contractuele personeelslid met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur of van een bepaalde duur van minstens twee jaar wordt geëvalueerd.
L'évaluation a pour but d'apprécier de manière continue le travail effectué par le membre du personnel dans la fonction qu'il exerce par référence à la description de cette fonction.	De evaluatie heeft tot doel het werk van het contractuele personeelslid in de functie die hij vervult, aan de hand van de functiebeschrijving ervan, doorlopend te beoordelen.
§2. L'évaluation du membre du personnel contractuel se déroule conformément aux dispositions du titre VI du statut.	§2. De evaluatie van het contractuele personeelslid vindt plaats overeenkomstig het bepaalde in titel VI van het statuut.
§3. En cas de confirmation de la déclaration d'incapacité professionnelle définitive par la Chambre de recours régionale, ou si le membre du personnel contractuel n'a pas été en recours contre la déclaration d'incapacité professionnelle, le membre du personnel contractuel est licencié par l'autorité investie du pouvoir de	§3. In geval van bevestiging van de verklaring van definitieve beroepsongeschiktheid door de gewestelijke kamer van beroep, of indien het contractuele personeelslid tegen de verklaring van beroepsongeschiktheid niet in beroep is gegaan, wordt het contractuele personeelslid door de benoemende

nomination.	overheid ontslagen.
Art. 12. Les membres du personnel contractuel sont soumis aux dispositions du statut concernant les incompatibilités et le cumul d'activités.	Art. 12. De statutaire bepalingen inzake onverenigbaarheden en cumulatie van activiteiten zijn op de contractuele personeelsleden van toepassing.
Art. 13. Les membres du personnel contractuel sont soumis aux dispositions du statut concernant la mutation interne volontaire, sauf le personnel contractuel visé à l'article 2, 2° et 3°.	Art. 13. De statutaire bepalingen inzake vrijwillige interne mutatie zijn op de contractuele personeelsleden van toepassing, degenen bedoeld in artikel 2, 2° en 3° uitgezonderd.
Section 2 – Congés	Afdeling 2. – Verloven
Art. 14. Les membres du personnel contractuel bénéficient des mêmes congés que ceux prévus aux chapitres III, V et VIII du titre VII du Livre Ier du statut, à l'exception du départ anticipé à la pension à mi-temps, pour autant que ce régime soit plus favorable que celui prévu par loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et les lois particulières.	Art. 14. De contractuele personeelsleden genieten dezelfde verloven als degene bepaald in de hoofdstukken III, V en VIII van titel VII van Boek I van het statuut, uitgezonderd de halftijdse vervroegde uittreding, voor zover deze regeling gunstiger is dan die bepaald bij de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de bijzondere wetten.
Les congés visés aux alinéas précédents sont octroyés selon les modalités applicables au personnel statutaire.	De verloven vermeld in de voorgaande leden worden toegekend volgens de op het statutair personeel van toepassing zijnde regels.
Art. 15. Les membres du personnel contractuel ne peuvent s'absenter s'ils n'ont pas obtenu un congé ou une dispense de service selon les modalités applicables au personnel statutaire.	Art. 15. De contractuele personeelsleden mogen niet afwezig zijn indien zij geen verlof of dienstvrijstelling hebben gekregen volgens de voor de ambtenaren bestaande regeling.
Art. 16. Sans préjudice des règles qui leur sont applicables selon le régime du secteur privé, les membres du personnel contractuel absents pour cause de maladie sont soumis au contrôle médical du service de contrôle médical désigné par le ministre, selon	Art. 16. Onverminderd de op hen van toepassing zijnde regels zoals deze gelden in de privésector, vallen wegens ziekte afwezige contractuele personeelsleden onder het medisch toezicht van de door de minister daartoe aangestelde medische controledienst

les modalités applicables au personnel statutaire.	volgens de voor de ambtenaren bestaande regeling.
Ils sont soumis à la réglementation du service fédéral de santé administratif pour ce qui concerne les accidents de travail et les maladies professionnelles.	De regelgeving van de federale administratieve gezondheidsdienst is op hen van toepassing voor wat betreft de arbeidsongevallen en beroepsziekten.
Section 3. De la formation	Afdeling 3. - Vorming
Art. 17. Les membres du personnel contractuel sont soumis aux dispositions du statut concernant la formation.	Art. 17. De statutaire bepalingen inzake vorming zijn op de contractuele personeelsleden van toepassing.
CHAPITRE IV. - Du régime pécuniaire	HOOFDSTUK IV. - Bezoldigings-regeling
Section 1^{ère}. - Dispositions communes	Afdeling 1. - Algemene bepalingen
Art. 18. Les membres du personnel contractuel reçoivent une rémunération identique au traitement lié au grade et à la première échelle octroyés aux membres du personnel statutaire pour la même fonction ou une fonction analogue ainsi que les augmentations intercalaires qui y sont liées.	Art. 18. De contractuele personeelsleden ontvangen een bezoldiging die overeenstemt met de wedde die met de graad en de eerste schaal van een ambtenaar verbonden is voor dezelfde of een analoge functie alsmede de daarmee gepaard gaande tussentijdse verhogingen.
Art. 19. Suivant leur niveau respectif, les membres du personnel contractuel engagés pour effectuer des tâches auxiliaires ou spécifiques de rang A1, B1, C1 et D1 bénéficient de l'échelle de traitement A 101 , B 101, C 101 ou D 101, au moment de leur engagement, de l'échelle de traitement A 102, B 102, C 102 ou D 102 lorsqu'ils comptent au moins 6 ans d'ancienneté dans leur fonction et de l'échelle de traitement A103, B103, C103 et D103 lorsqu'ils comptent au moins 15 ans d'ancienneté dans leur fonction, pour autant qu'ils aient suivi une formation obligatoire et obtenu une évaluation au moins favorable.	Art. 19. Overeenkomstig hun respectievelijk niveau, genieten de contractuele personeelsleden die in dienst genomen worden om bijkomende of specifieke opdrachten uitvoeren van rang A1, B1, C1 en D1 de weddenschaal , A 101, B 101, C 101 of D 101 bij hun indienstneming, de weddenschaal A 102, B 102, C 102 of D 102. wanneer zij minstens 6 jaar anciënniteit in hun functie hebben en de weddenschaal A 103, B 103, C 103 of D 103 wanneer zij minstens 15 jaar anciënniteit in hun functie hebben, voor zover zij aan de verplichte vorming hebben deelgenomen en minstens een gunstige evaluatie hebben gekregen.

Les membres du personnel contractuel engagés pour effectuer des tâches auxiliaires ou spécifiques de rang A2 bénéficient de l'échelle de traitement A200 au moment de leur engagement. Ils bénéficient respectivement des échelles de traitement A210 et A220 lorsqu'ils comptent au moins 6 ans et 15 ans d'ancienneté dans leur fonction, pour autant qu'ils aient suivi une formation obligatoire et obtenu une évaluation au moins favorable.	De contractuele personeelsleden die in dienst genomen worden om bijkomende of specifieke opdrachten uitvoeren van rang A2 genieten van de weddenschaal A 200 bij hun indienstneming. Zij genieten respectievelijk van de weddenschaal A210 et A220 wanneer zij minstens 6 en 15 jaar anciënniteit in hun functie hebben, voor zover zij aan de verplichte vorming hebben deelgenomen en minstens een gunstige evaluatie hebben gekregen.
Les membres du personnel contractuel engagés pour effectuer des tâches auxiliaires ou spécifiques de rang A3 bénéficient de l'échelle de traitement A300 au moment de leur engagement. Ils bénéficient de l'échelle de traitement A310 lorsqu'ils comptent au moins 6 ans d'ancienneté dans leur fonction, pour autant qu'ils aient suivi une formation obligatoire et obtenu une évaluation au moins favorable.	De contractuele personeelsleden die in dienst genomen worden om bijkomende of specifieke opdrachten uitvoeren van rang A3 genieten van de weddenschaal A300 bij hun indienstneming. Zij genieten van de weddenschaal A310 wanneer zij minstens 6, voor zover zij aan de verplichte vorming hebben deelgenomen en minstens een gunstige evaluatie hebben gekregen.
Art. 20. Le personnel contractuel a droit aux mêmes conditions que pour le personnel statutaire des organismes à :	Art. 20. De contractuele personeelsleden genieten op dezelfde wijze als de ambtenaren van de instellingen :
a) un revenu minimum garanti;	a) een gewaarborgd minimuminkomen;
b) une allocation de foyer ou de résidence;	b) een haard- of standplaatstoelage;
c) un pécule de vacances;	c) vakantiegeld;
d) une allocation de fin d'année;	d) een eindejaarstoelage;
e) aux mêmes indemnités et allocations que celles octroyées pour la même fonction ou une	e) dezelfde vergoedingen en toelagen als degene voor dezelfde of een gelijkwaardige functie;

fonction équivalente;	
f) un complément d'indemnité pour frais funéraires dans la mesure où le total des indemnités qui lui sont dues en vertu des régimes qui lui sont appliqués dans le secteur privé ne dépasse pas le montant de l'indemnité due au personnel statutaire.	f) een aanvullende vergoeding voor begrafenis kosten op voorwaarde dat het totaal van de ingevolge de van toepassing zijnde regeling uitgekeerde vergoedingen in de privésector niet meer bedraagt dan het bedrag dat verschuldigd is voor ambtenaren.
Art. 21. § 1. L'ancienneté pécuniaire est calculée selon les modalités applicables au personnel statutaire.	Art. 21. § 1. De geldelijke anciënniteit wordt berekend volgens de voor de ambtenaren bestaande regeling.
§ 2. Les périodes de salaire non garanti, à l'exception du congé de maternité et des périodes de protection de la maternité visées aux articles 41bis, 42, § 1er, 43, § 1er et 43bis de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, ainsi que les périodes de prestations réduites pour raisons médicales ne sont pas prises en considération pour les augmentations intercalaires ou pour l'obtention d'une échelle barémique supérieure.	§ 2. De periodes van niet gewaarborgd inkomen, met uitzondering van de het moederschapsverlof en de periodes van moederschapsbescherming bedoeld in de artikelen 41bis, 42, § 1, 43, § 1 en 43bis van de arbeidswet van 16 maart 1971, evenals de periodes met verminderde prestaties om medische redenen worden niet in aanmerking genomen voor de tussentijdse verhogingen of om een hogere weddenschaal te bekomen.
§ 3. La période durant laquelle le membre du personnel reçoit une évaluation avec la mention " sous réserve " ou " insuffisant " n'est pas prise en compte pour le calcul de l'ancienneté nécessaire à l'obtention d'une échelle de traitement supérieure.	§ 3. De periode tijdens dewelke het personeelslid een evaluatie met vermelding "onder voorbehoud" of "onvoldoende" heeft gekregen, wordt niet in aanmerking genomen voor de berekening van de anciënniteit die nodig is om een hogere weddenschaal te bekomen.
Art. 22. L'ancienneté pécuniaire que comptent les membres du personnel ne peut jamais dépasser la durée réelle des services effectivement prestés.	Art. 22. De geldelijke anciënniteit van een personeelslid kan nooit meer bedragen dan de reële duur van de werkelijk gepresteerde diensten.
Art. 23. Les membres du personnel engagés sous contrat de travail à temps partiel sont rémunérés proportionnellement à leurs prestations	Art. 23. Bij deeltijdse arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeelsleden worden naar rata van de deeltijdse prestaties bezoldigd.

partielles.	
Section 2.- Dispositions spécifiques en faveur des membres du personnel administratif affectés en qualité d'opérateur à la centrale 100-112 du SIAMU	Afdeling 2. - Specifieke bepalingen ten gunste van de leden van het administratief personeel toegewezen in de hoedanigheid van operator aan de centrale 100-112 van de DBDMH
Art. 24. Le personnel contractuel, affecté comme opérateur à la centrale 100-112, bénéficie d'une allocation forfaitaire en compensation pour prestations de nuit, du samedi et du dimanche aux conditions reprises ci-dessous.	Art. 24. Het contractueel personeel dat als operator is toegewezen aan het hulpcentrum 100/112 geniet een forfaitaire vergoeding als compensatie voor nacht-, zaterdag- en zondagswerk tegen de hierna vermelde voorwaarden.
Art. 25. Chaque garde de 12 heures effectivement prestée donne droit à une allocation forfaitaire de 5 heures. Pour les membres du personnel qui ne peuvent pas prester de nuit à partir de 20 heures et qui ne prestent qu'entre 8 heures et 20 heures, l'allocation forfaitaire s'élève à 4 heures.	Art. 25. Elke effectieve gepresteerde wacht van 12 uur geeft recht op een forfaitaire vergoeding van 5 uur. Voor personeelsleden die geen nachten mogen presteren vanaf 20 uur en die alleen tussen 8 uur en 20 uur presteren bedraagt de forfaitaire vergoeding 4 uur.
Art. 26. Il y a lieu d'entendre par prestations de nuit, les prestations accomplies entre 18 et 8 heures.	Art. 26. Er dient te worden verstaan onder nachtprestaties, de prestaties tussen 18 en 8 uur.
Art. 27. Le montant de l'heure de prestation est fixé à 1/1850 de la rémunération augmentée de l'allocation de foyer ou résidence et/ou pour fonction supérieure.	Art. 27. Het bedrag per uur prestatie van de toelage wordt vastgesteld op 1/1850 van het salaris vermeerderd met de haard- of standplaatstoelage en/of de toelage voor het uitoefenen van een hoger ambt.
Art. 28. Une allocation de responsabilité est octroyée aux membres du personnel contractuel affectés comme opérateur à la centrale 100-112 du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente. Elle s'élève à € 1.365 sur une base annuelle. Elle est liée aux fluctuations de l'indice pivot 138,01.	Art. 28. Een verantwoordelijkheids-toelage wordt toegekend aan de leden van het contractueel personeel die als operator zijn toegewezen aan de centrale 100-112 van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Deze toelage bedraagt € 1.365 op jaarbasis. Zij is gekoppeld aan de schommelingen van de spilindex 138.01.
Art. 29. Ces allocations sont payées mensuellement, à terme échu.	Art. 29. De toelagen worden maandelijks uitbetaald, na het vervallen van de termijn.

CHAPITRE V. De la résiliation du contrat de travail	HOOFDSTUK V. - De ontbinding van de arbeidsovereenkomst
Art. 30. Si des manquements professionnels ou divers, en dehors des motifs graves ou d'une déclaration d'inaptitude professionnelle visée à l'article 14, § 2, sont constatés qui justifient un licenciement, le supérieur hiérarchique établit un rapport circonstancié dans lequel il reprend ceux-ci.	Art. 30. Indien professionele tekortkomingen of diverse gebreken, buiten het geval van dringende redenen of een verklaring van definitieve beroepsongeschiktheid bedoeld in artikel 14, § 2, worden vastgesteld die een ontslag verantwoorden, stelt de hiërarchische meerdere een omstandig verslag op waarin deze worden opgenomen.
Le supérieur hiérarchique entend et informe le membre du personnel contractuel du rapport et de la proposition de licenciement. Le membre du personnel peut se faire assister par une personne de son choix.	De hiërarchische meerdere hoort en licht het contractueel personeelslid in omtrent het verslag en het voorstel tot ontslag. Het personeelslid kan zich laten bijstaan door een persoon van zijn keuze.
Art. 31. Le rapport et la proposition de licenciement sont envoyés au fonctionnaire dirigeant ou au fonctionnaire dirigeant adjoint ou à leur délégué et notifiés au membre du personnel contractuel par lettre recommandée à la poste.	Art. 31. Het verslag en het voorstel tot ontslag worden verzonden aan de leidende ambtenaar of de adjunct-leidende ambtenaar of hun afgevaardigde en betekend aan het contractuele personeelslid per aangetekend schrijven.
Art. 32. Le membre du personnel contractuel est entendu par le fonctionnaire dirigeant ou par le fonctionnaire dirigeant adjoint au plus tôt 15 jours après réception du rapport et de la proposition visés à l'article 30. Le membre du personnel peut se faire assister par une personne de son choix.	Art. 32. Het contractueel personeelslid wordt gehoord door de leidende ambtenaar of de adjunct-leidende ambtenaar ten vroegste 15 dagen na de ontvangst van het verslag en het voorstel tot ontslag bedoeld in artikel 30. Hij kan zich laten bijstaan door een persoon van zijn keuze.
Art. 33. Après avoir entendu le membre du personnel, le fonctionnaire dirigeant ou le fonctionnaire dirigeant adjoint décide s'il est indiqué de licencier le membre du personnel.	Art. 33. Na het horen van het personeelslid beslist de leidende ambtenaar of de adjunct-leidende ambtenaar of het aangewezen is om het personeelslid te ontslaan.
Art. 34. La décision définitive est	Art. 34. De definitieve beslissing wordt

notifiée par lettre recommandée à la poste au membre du personnel contractuel au plus tard 10 jours après son audition.	betekend per aangetekend schrijven aan het contractuele personeelslid ten laatste 10 dagen na zijn hoorzitting.
Art. 35. En cas de restructuration des services pouvant entraîner le licenciement de membres du personnel contractuel, une concertation préalable doit avoir lieu avec les organisations syndicales représentatives.	Art. 35. In geval van herstructurering van diensten, die het ontslag van contractuele personeelsleden tot gevolg kan hebben, dient er vooraf overleg met de representatieve vakorganisaties plaats te hebben.
CHAPITRE VI. - Dispositions transitoires	HOOFDSTUK VI. - Overgangsbepalingen
Sous-section 1. Dispositions transitoires générales	Onderafdeling 1. - Algemene overgangsbepalingen
Art. 36. Les procédures de recrutement pour lesquelles le ou les emplois ont été déclarés vacants avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont poursuivies sur la base des dispositions qui leur étaient applicables avant cette date.	Art. 36. De aanwervingsprocedures voor de betrekkingen die vacant verklaard werd(en) voor de inwerkingtreding van dit besluit worden voortgezet op basis van de bepalingen die op deze procedure van toepassing waren voor deze datum.
Art. 37. Les anciennetés pécuniaires acquises par les membres du personnel contractuel à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté restent acquises.	Art. 37. De geldelijke anciënniteit verworven door de contractuele personeelsleden op datum van inwerkingtreding van dit besluit blijft ongewijzigd.
Sous-section 2. - Mesure transitoire pour les tâches auxiliaires et spécifiques abrogées	Onderafdeling 2. - Overgangsmaatregel voor de opheffen bijkomende en specifieke opdrachten
Art. 38. Les tâches, exercées par les emplois suivants, ne sont plus considérées comme des tâches auxiliaires et spécifiques au départ du titulaire de l'emploi concerné :	Art. 38. De taken, uitgeoefend door de volgende betrekkingen worden niet langer beschouwd als bijkomende en specifieke opdrachten bij vertrek van de titularis van de betrokken betrekking:
1. les ingénieurs experts en gestion de l'eau et de l'environnement au	1. de expertingenieurs van het water- en milieubeleid bij de

Port de Bruxelles (rang A1);	Haven van Brussel (rang A1);
2. les experts en matière nautique au Port de Bruxelles (rang A2);	2. de zeevaartexperts bij de Haven van Brussel (rang A2)
3. les infirmiers (rang B1);	3. de verpleegkundigen (rang B1);
4. les auditeurs financiers (rang A2);	4. de financiële auditeurs (rang A2);
5. les délégués sociaux de la Société du Logement de la Région bruxelloise (SLRB) (rang B2);	5. de sociaal afgevaardigden van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) (rang B2);
6. le coordinateur du contrat de gestion entre la Région de Bruxelles-Capitale et la SLRB, et entre la SLRB et les Sociétés Immobilières de service public (rang A2);	6. de coördinator van de beheersovereenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de BGHM, en tussen de BGHM en de Openbare Vastgoedmaatschappijen (rang A2);
7. les experts en logement durable de la SLRB (rang A2);	7. de experts inzake duurzame huisvesting bij de BGHM (rang A2);
8. les experts en intégration d'œuvres d'art dans les logements sociaux de la SLRB (rang A2);	8. de experts inzake integratie van kunstwerken in sociale woningen bij de BGHM (rang A2);
9. les experts du Plan Logement de la SLRB (rang A2);	9. de experts inzake het Huisvestingsplan van de BGHM (rang A2);
10.l'expert responsable des délégués sociaux de la SLRB (rang A2);	10.de expert verantwoordelijk voor de sociaal afgevaardigden van de BGHM (rang A2);
11.l'expert "coordination du Plan Logement" de la SLRB (rang A3);	11.de expert "coördinatie van het Huisvestingsplan" van de BGHM (rang A3);

12.les analystes juniors du marché de l'emploi à l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEm) (rang A1);	12.de junioranalisten van de arbeidsmarkt bij de Brusselse Gewestelijke Dienst voor de Arbeidsbemiddeling (BGDA) (rang A1);
13.les consultants en diversité à l'ORBEm (rang A1);	13.de consultants inzake diversiteit bij de BGDA (rang A1);
14.les consultants de la cellule transversale dans le cadre du pacte territorial pour l'emploi à l'ORBEm (rang A1);	14.de consultants van de transversale cel in het kader van het territoriaal pact voor de werkgelegenheid bij de BGDA (rang A1);
15.les analystes experts du marché de l'emploi à l'ORBEm (rang A2);	15.de expertanalisten van de arbeidsmarkt bij de BGDA (rang A2);
16.les experts en bilan de compétences à l'ORBEm (rang A2);	16.de experts inzake overzicht van de vakbekwaamheden bij de BGDA (rang A2);
17.les experts en relations internationales en matière d'emploi à l'ORBEm (rang A2);	17.de experts in internationale betrekkingen inzake werkgelegenheid bij de BGDA (rang A2);
18.le coordinateur du pacte territorial pour l'emploi à l'ORBEm (rang A2);	18.de coördinator van het territoriaal pact voor de werkgelegenheid bij de BGDA (rang A2);
19.les experts responsables du suivi du contrat de gestion entre l'ORBEm et la Région de Bruxelles-Capitale à l'ORBEm (rang A2);	19.de experts verantwoordelijk voor de opvolging van de beheersovereenkomst tussen de BGDA en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de BGDA (rang A2);
20.les attachés chargés de la promotion des politiques rationnelles de l'énergie à	20.de attachés belast met de bevordering van het rationeel energiebeleid bij het Brussels

l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE) (rang A1);	Instituut voor Milieubeheer (BIM) (rang A1);
21.les attachés chargés de la mise en œuvre des directives européennes à l'IBGE (rang A1);	21.de attachés belast met de uitvoering van Europese richtlijnen bij het BIM (rang A1);
22.les experts chargés de la mise en œuvre de la libéralisation du marché de l'énergie à l'IBGE (rang A2);	22.de experts belast met de uitvoering van de liberalisering van de energiemarkt bij het BIM (rang A2);
23.les experts chargés de la mise en œuvre des directives européennes à l'IBGE (rang A2);	23.de experts belast met de uitvoering van Europese richtlijnen bij het BIM (rang A2);
24.les experts en recherche scientifique de l'Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles (IRSIB) (rang A2);	24.de experts in wetenschappelijk onderzoek bij het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (IWOIB) (rang A2);
25.le secrétaire du Conseil de la Politique scientifique à l'IRSIB (rang A2).	25.de secretaris van de Raad voor Wetenschapsbeleid bij het IWOIB (rang A2)
26.les ouvriers de l'atelier de lingerie du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU) (rang E1);	26.de arbeiders van het kledingatelier van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (BHDBDMH) (rang E1);
27.les opérateurs 100 du SIAMU (rang C1);	27.de operatoren 100 van de BHDBDMH (rang C1);
28.les chefs opérateurs 100 du SIAMU (rang C2);	28.de hoofdoperatoren 100 van de BHDBDMH (rang C2);
29.les moniteurs d'éducation physique du SIAMU (rang B1);	29.de moniteurs lichamelijke opvoeding van de BHDBDMH (rang B1);

30.les assistants en prévention du SIAMU (rang B1);	30.de preventieassistenten van de BHDBDMH (rang B1);
31.les attachés en prévention du SIAMU (rang A1).	31.de preventieattachés van de BHDBDMH (rang A1);
32.les chefs d'équipe des membres du personnel chargés des travaux de nettoyage ou du service des restaurants (rang E2);	32.de ploegbazen van de personeelsleden die met de schoonmaak of de restaurantbediening zijn belast (rang E2)
33.les membres du personnel chargés des travaux de nettoyage ou du service des restaurants (rang E1);	33.de personeelsleden die met de schoonmaak of de restaurantbediening zijn belast (rang E1);
34.les techniciens de garage (rang C1).	34.de garagetechnici (rang C1).
L'alinéa 1 ^{er} du présent article ne porte pas préjudice aux membres du personnel en poste qui continuent à prêter dans leur fonction jusqu'à qu'il soit mis un terme à leur contrat. Les membres du personnel concernés continuent à bénéficier du régime pécuniaire visé à l'article 19.	De eerste lid van dit artikel doet geen afbreuk aan de reeds gevestigde personeelsleden die verder presteren in hun functie totdat er een einde wordt gemaakt aan hun contract. De betrokken personeelsleden blijven genieten van de geldelijke regeling die wordt beoogd in het artikel 19.
CHAPITRE VIII: Dispositions abrogatoires et finales	HOOFDSTUK VIII. – Opheffings- en slotbepalingen
Art. 39. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mars 2014 portant réglementation de la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par l'arrêté du 20 novembre 2015, est abrogé.	Art. 39. Het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 maart 2014 tot regeling van de administratieve en geldelijke toestand van de contractuele personeelsleden van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd door het besluit van 20 november 2015, wordt opgeheven.
Art. 40. Le ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.	Art. 40. De minister bevoegd voor Openbaar Ambt wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme et du Port de Bruxelles,	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme en Haven van Brussel,
Rudi VERVOORT	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures,	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,
Guy VANHENGEL	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Economie et de l'Emploi,	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Economie en Tewerkstelling,
Didier GOSUIN	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

Pascal SMET	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie,	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie,

Céline FREMAULT